

**Université Clermont Auvergne**

UFR Langues, Cultures et Communication (LCC)

# **SYLLABUS**

## **Licence**

**Licence EEI MDLFA**

**Métier du livre Franco-**

**Allemands**

**Niveau 2 (L2)**

Année universitaire 2025-2026

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand

UE : UE 3.1 Traduction Allemand S3

SEMESTRE : Semestre 1

OBSERVATION : Majeure

## MATIERE / EC : EC Version Allemand S3-S5

Responsable : VIALLET Patricia

Volume horaire : 12h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :

Français/ Allemand

## OBJECTIFS

Il s'agit pour l'essentiel d'entraîner les étudiant.e.s à la pratique de la traduction de l'allemand vers le français, tout en mettant l'accent sur les spécificités (grammaticales, lexicales et même culturelles) propres à ces deux langues et en analysant dans une perspective comparée les divers procédés mis en œuvre pour permettre la transposition de l'une vers l'autre.

## DESCRIPTIF

Les supports utilisés sont de deux types : des articles ou chroniques de presse, choisis en lien avec une ou deux thématiques précisées au début du semestre, et des textes littéraires contemporains.

Les étudiant.e.s inscrit.e.s en régime spécial (RSE) sont invité.e.s à prendre contact avec l'enseignante dès le début du semestre.

## BIBLIOGRAPHIE

DEMET Michel et LORTHOLARY Bernard, Guide de la version allemande. Paris : Armand Colin, 1975.

DESHUSSES Pierre et HARTJE Hans, Übersetzen. Initiation à la pratique de la traduction. Paris : Dunod, 1994.

## ETUDIANTS D'ECHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 3.1 Traduction Allemand S3

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION : Majeure

## MATIERE / EC : EC Thème Allemand S3-S5

Responsable : EUBEL Viola

Volume horaire : 12h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Français/ Allemand

### OBJECTIFS

---

S'entraîner à la pratique de la traduction du français vers l'allemand tout en approfondissant les compétences linguistiques (grammaticales, lexiques, syntaxiques etc.)

### DESCRIPTIF

---

Le cours proposera des exercices de traduction du français vers l'allemand, à partir de textes contemporains portant sur des sujets de société et d'actualité.

### BIBLIOGRAPHIE

---

sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ECHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : EC Préparation au stage S3

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION : Majeure

**MATIERE / EC : EC Préparation au stage S3**

Responsable : à définir

Volume horaire : 12h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Allemand

## OBJECTIFS

Consultez l'enseignant·e

## DESCRIPTIF

Consultez l'enseignant·e

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 3.2 Etude langue Allemand S3

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION : Majeure

## MATIERE / EC : EC Grammaire Allemand S3-S5

Responsable : WIND Priscilla

Volume horaire : 24h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Français

### OBJECTIFS

Ce cours vise à approfondir la grammaire allemande en abordant des notions complexes souvent sources d'erreurs. Il s'agit de développer une conscience linguistique fine et de renforcer la précision grammaticale, en particulier à l'écrit. Une attention particulière sera portée aux difficultés de traduction entre le français et l'allemand. L'analyse contrastive permettra de mieux comprendre les structures propres à chaque langue. Une pédagogie participative et innovante favorisera l'autonomie et l'engagement des étudiant-e-s.

### DESCRIPTIF

Ce cours explore des thématiques grammaticales avancées (proposition participiale, passif, particules verbales, subordonnants etc.) en lien avec la linguistique contrastive et la traduction. Des pédagogies innovantes (ateliers, Stationenlernen, travail collaboratif) permettront d'aborder les notions de manière ludique et interactive. L'objectif est de consolider les acquis tout en développant des outils d'analyse fine.

### BIBLIOGRAPHIE

L'allemand de A à Z, J. Jaznitza et G. Samson, Hatier, 2023  
Beschertelle - Allemand : la grammaire, G. Cauquil et F. Schanen, Hatier, 2008. Comprendre et pratiquer la grammaire allemande : avec 250 exercices corrigés, Ellipses, Danièle Terme, 2024

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 3.2 Etude langue Allemand S3

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION : Majeure

## MATIERE / EC : EC Renforcement Grammaire Allemand S3

Responsable : a definir

Volume horaire : 12h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Allemand

### OBJECTIFS

---

Consultez l'enseignant.e

### DESCRIPTIF

---

Consultez l'enseignant.e

### BIBLIOGRAPHIE

---

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

**N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand**

**UE :** UE 3.2 Etude de la langue Français S3 (étudiants germanophones)

**SEMESTRE :** Semestre 1

**OBSERVATION :** Majeure

**MATIERE / EC :** EC FLE Etudiants internationaux B2 S3

**Responsable :** Consultez FLEURA

**Volume horaire :** 24h

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT :**

Français

## OBJECTIFS

Consultez FLEURA

## DESCRIPTIF

Consultez FLEURA

## BIBLIOGRAPHIE

Consultez FLEURA

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

**ACCESSIBLE :** OUI

**NIVEAU DE LANGUE REQUIS :** B2

**AUTRE(S) PREREQUIS :** RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand

UE : UE 3.3 Approfondissement en langue Allemand S3

SEMESTRE : Semestre 1

OBSERVATION : Majeure

**MATIERE / EC : EC Langue de spécialité Allemand S3-S5**

Responsable : POTTHOFF Constance

Volume horaire : 24h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :

Allemand

## OBJECTIFS

---

Découverte de nombreux termes techniques et approfondissement des connaissances au sujet du pays partenaire

## DESCRIPTIF

---

Après une introduction sur une thématique générale, élaboration d'éléments linguistiques pour l'argumentation orale et écrite. Exemple de thème : la consigne, les voitures électriques, la fast fashion, les transports publics etc.

## BIBLIOGRAPHIE

---

Habedank, M. (2019). Enrichir son vocabulaire allemand en 30 semaines : vocabulaire thématique avec exercices corrigés : A2-B2. Ellipses.

## ETUDIANTS D'ECHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand

UE : UE 3.3 Approfondissement en langue Allemand S3

SEMESTRE : Semestre 1

OBSERVATION : Majeure

**MATIERE / EC : EC Explication de textes Allemand S3-S5**

Responsable : VIALLET Patricia

Volume horaire : 24h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :

Allemand

## OBJECTIFS

Consultez l'enseignant-e

## DESCRIPTIF

Consultez l'enseignant-e

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand

UE : UE 3.4 Interculturalités européennes & internationales S3

SEMESTRE : Semestre 1

OBSERVATION : Majeure

**MATIERE / EC : EC 1 Communication interculturelle 2 CM**

Responsable : BRASSIER Cecilia

Volume horaire : 24h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :

Français

## OBJECTIFS

Consultez l'enseignant.e

## DESCRIPTIF

Consultez l'enseignant.e

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : NON

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand

UE : UE 3.4 Interculturalités européennes & internationales S3

SEMESTRE : Semestre 1

OBSERVATION : Majeure

**MATIERE / EC : EC 2 Projet culturel de groupe Allemand S3**

Responsable : à définir

Volume horaire : 12h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :

Allemand

## OBJECTIFS

Consultez l'enseignant·e

## DESCRIPTIF

Consultez l'enseignant·e

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 3.5 Culture disciplinaire Allemand S3

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION : Majeure

## MATIERE / EC : EC Littérature panorama Allemand S3-S5

Responsable : PLATELLE Fanny

Volume horaire : 24h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Allemand

### OBJECTIFS

Acquérir des connaissances sur la littérature germanophone et son contexte au XIXe et dans la première moitié du XXe siècle

### DESCRIPTIF

Le cours présentera l'histoire de la littérature des pays de langue allemande de 1850 à 1945. L'étude de chaque période (Bürgerlicher Realismus, Naturalismus, Literatur der Jahrhundertwende, Expressionismus, Literatur in der Weimarer Republik, Literatur im Dritten Reich und Exilliteratur...) et du contexte historique (politique, socio-économique, culturel) sera accompagnée de l'analyse d'un ou de plusieurs textes représentatifs.

### BIBLIOGRAPHIE

- Deutsche Literaturgeschichte: Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Hrsg. v. Wolfgang Beutin. Stuttgart: J.B. Metzler 2019.
- Reallexikon der deutschen Literaturwissenschaft. Hrsg. v. Georg Braungart, Harald Fricke, Klaus Grubmüller, Jan Dirk Müller, Friedrich Vollhardt, Klaus Weimar. Berlin, New York: De Gruyter 2010.

### ETUDIANTS D'ECHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 3.6 Culture comparée 3

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION : Majeure

## MATIERE / EC : EC Etude d'un auteur Allemand S3-S5

Responsable : GOMEZ Anne-Sophie

Volume horaire : 24h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Français

### OBJECTIFS

---

Analyser les représentations de Vienne et de l'Autriche dans les œuvres de trois écrivain-es contemporains.

### DESCRIPTIF

---

Ce cours mettra l'accent sur trois auteur.ices dont nous analyserons la vision de Vienne et de l'Autriche : Elfriede Jelinek (\*1946), Eva Menasse (\*1970), et Robert Seethaler (\*1966). En étudiant des extraits de trois romans (Die Klavierspielerin, Vienna et Das Café ohne Namen), nous reviendrons sur des moments-clés de l'histoire autrichienne du XXe siècle et sur les courants qui caractérisent l'art et la littérature en Autriche depuis la fin de la monarchie des Habsbourg.

### BIBLIOGRAPHIE

---

La bibliographie sera communiquée en cours

#### ETUDIANTS D'ECHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand

UE : UE 32 Maisons d'édition

SEMESTRE : Semestre 1

OBSERVATION : Majeure

**MATIERE / EC : EC Maisons d'édition**

Responsable : Consultez UFR LCSH

Volume horaire : 24h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :

Français

## OBJECTIFS

Consultez UFR LCSH

## DESCRIPTIF

Consultez UFR LCSH

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 33 Librairies

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION : Majeure

**MATIERE / EC : EC Librairies**  
Responsable : Consultez UFR LCSH

Volume horaire : 24h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Français

## OBJECTIFS

Consultez UFR LCSH

## DESCRIPTIF

Consultez UFR LCSH

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 54 Communication visuelle - PAO

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION : Majeure

## MATIERE / EC : EC Communication visuelle - PAO

Responsable : Consultez UFR LCSH

Volume horaire : 24h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Français

### OBJECTIFS

---

Consultez UFR LCSH

### DESCRIPTIF

---

Consultez UFR LCSH

### BIBLIOGRAPHIE

---

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand

UE : UE Traduction anglaise 2

SEMESTRE : Semestre 1

OBSERVATION : Majeure

**MATIERE / EC : EC Traduction anglaise 2**

Responsable : LECONITRE Leisha

Volume horaire : 24h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :

Anglais/ Français

## OBJECTIFS

Consultez l'enseignant.e

## DESCRIPTIF

Consultez l'enseignant.e

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : NON

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 3.10 Langue vivante S3 (1 EC au choix)

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION : Majeure

**MATIERE / EC : EC Anglais LANSAD S3 LCC-LCSH-PSSE**

Responsable : Consultez SCLV

Volume horaire : 20h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Anglais

## OBJECTIFS

Consultez le SCLV

## DESCRIPTIF

Consultez le SCLV

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : NON

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : selon niveau

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 3.10 Langue vivante S3 (1 EC au choix)

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION : Majeure

**MATIERE / EC : EC Espagnol LANSAD S3**  
Responsable : Consultez SCLV

Volume horaire : 20h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Néerlandais

## OBJECTIFS

Consultez le SCLV

## DESCRIPTIF

Consultez le SCLV

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : NON

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : selon niveau

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 3.10 Langue vivante S3 (1 EC au choix)

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION : Majeure

## MATIERE / EC : EC Italien LANSAD S3

Responsable : Consultez SCLV

Volume horaire : 20h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Italien

## OBJECTIFS

Consultez le SCLV

## DESCRIPTIF

Consultez le SCLV

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : NON

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : selon niveau

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 3.10 Langue vivante S3 (1 EC au choix)

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION : Majeure

## MATIERE / EC : EC Polonais LANSAD S3

Responsable : Consultez SCLV

Volume horaire : 20h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Polonais

## OBJECTIFS

Consultez le SCLV

## DESCRIPTIF

Consultez le SCLV

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : NON

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : selon niveau

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 3.10 Langue vivante S3 (1 EC au choix)

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION : Majeure

## MATIERE / EC : EC Portugais LANSAD S3

Responsable : Consultez SCLV

Volume horaire : 20h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Portugais

### OBJECTIFS

---

Consultez le SCLV

### DESCRIPTIF

---

Consultez le SCLV

### BIBLIOGRAPHIE

---

La bibliographie sera communiquée en cours

#### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : NON

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : selon niveau

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 3.10 Langue vivante S3 (1 EC au choix)

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION : Majeure

## MATIERE / EC : EC Russe LANSAD S3

Responsable : Consultez SCLV

Volume horaire : 20h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Russe

## OBJECTIFS

Consultez le SCLV

## DESCRIPTIF

Consultez le SCLV

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : NON

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : selon niveau

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 3.10 Langue vivante S3 (1 EC au choix)

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION : Majeure

## MATIERE / EC : EC Néerlandais LANSAD S3

Responsable : Consultez SCLV

Volume horaire : 20h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Néerlandais

### OBJECTIFS

---

Consultez le SCLV

### DESCRIPTIF

---

Consultez le SCLV

### BIBLIOGRAPHIE

---

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : NON

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : selon niveau

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 4.1 Traduction Allemand S4

SEMESTRE : Semestre 2  
OBSERVATION : Majeure

## MATIERE / EC : EC Version Allemand S2-S4

Responsable : WIND Priscilla

Volume horaire : 12h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Français/ Allemand

### OBJECTIFS

Approfondissement de la langue allemande (lexique, syntaxe) et réflexion sur la traduction de l'allemand vers le français (stratégies de traduction, procédés mis en oeuvre).

### DESCRIPTIF

Les supports utilisés sont des textes de langue usuelle (articles ou chroniques de presse, documents Internet) et/ou des textes littéraires contemporains, ainsi que des supports audio et audiovisuels. Différentes méthodologies seront abordées afin de développer une approche réflexive de la traduction, écrite et orale, qui prenne également en compte l'évolution des TAO et du travail de post-édition.

### BIBLIOGRAPHIE

Guidère, Mathieu (2008), Introduction à la traductologie : penser la traduction : hier, aujourd'hui, demain, Bruxelles, De Boeck  
Nord, Christiane (2008), La traduction, une activité ciblée : introduction aux approches fonctionnalistes. Traduit de l'anglais. Artois Presses Université Nord,  
Christiane (2020), Textanalyse und Übersetzen: theoretische Grundlagen, Methode u. didaktische Anwendung einer übersetzungsrelevanten Textanalyse. Groos, Heidelberg, 4. überarbeitete Auflage  
Pérennec Marcel (2005), Eléments de traduction comparée français-allemand, Paris, Armand Colin

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand

UE : UE 4.1 Traduction Allemand S4

SEMESTRE : Semestre 2

OBSERVATION : Majeure

**MATIERE / EC : EC Thème Allemand S2-S4**

Responsable : CELEN Stéfanie

Volume horaire : 24h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :

Français

## OBJECTIFS

Consultez l'enseignant·e

## DESCRIPTIF

Consultez l'enseignant·e

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 4.2 Etude de la langue Allemand S4

SEMESTRE : Semestre 2  
OBSERVATION : Majeure

**MATIERE / EC : EC Langue orale Allemand S4-S6**

Responsable : CEELEN Stéfanie

Volume horaire : 12h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Allemand

## OBJECTIFS

---

Consultez l'enseignant·e

## DESCRIPTIF

---

Consultez l'enseignant·e

## BIBLIOGRAPHIE

---

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS : Une bonne maîtrise des techniques du commentaire de texte. Avoir lu les oeuvres au programme.

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 4.2 Etude de la langue Allemand S4

SEMESTRE : Semestre 2  
OBSERVATION : Majeure

## MATIERE / EC : EC Compréhension de l'écrit Allemand S4

Responsable : CEELEN Stéphanie

Volume horaire : 12h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Allemand

### OBJECTIFS

---

Consultez l'enseignant·e

### DESCRIPTIF

---

Consultez l'enseignant·e

### BIBLIOGRAPHIE

---

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 4.2 Etude de la langue Allemand S4

SEMESTRE : Semestre 2  
OBSERVATION : Majeure

**MATIERE / EC : EC Grammaire Allemand S4-S6**

Responsable : a definir

Volume horaire : 12h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Allemand

## OBJECTIFS

---

Consultez l'enseignant.e

## DESCRIPTIF

---

Consultez l'enseignant.e

## BIBLIOGRAPHIE

---

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand

UE : UE 4.2 Etude langue Français S4(étudiants germanophones)

SEMESTRE : Semestre 2

OBSERVATION : Majeure

**MATIERE / EC : EC FLE Etudiants internationaux B2 S4**

Responsable : Consultez FLEURA

Volume horaire : 24h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :

Français

## OBJECTIFS

Consultez FLEURA

## DESCRIPTIF

Consultez FLEURA

## BIBLIOGRAPHIE

Consultez FLEURA

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 4.3 Cultures appliquées Allemand S4

SEMESTRE : Semestre 2  
OBSERVATION : Majeure

**MATIERE / EC : EC Littérature médiévale panorama Allemand S4-S6**

Responsable : GOMEZ Anne-Sophie

Volume horaire : 24h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Allemand

## OBJECTIFS

---

Consultez l'enseignant·e

## DESCRIPTIF

---

Consultez l'enseignant·e

## BIBLIOGRAPHIE

---

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 4.3 Cultures appliquées Allemand S4

SEMESTRE : Semestre 2  
OBSERVATION : Majeure

## MATIERE / EC : EC Explication de textes Allemand S4-S6

Responsable : VIALLET Patricia

Volume horaire : 12h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Allemand

### OBJECTIFS

Acquérir des connaissances sur les auteurs/autrices et les oeuvres, la méthode de l'explication de textes et la maîtrise du vocabulaire spécifique.

### DESCRIPTIF

Explications de textes d'auteurs/autrices allemands, autrichiens et suisses allant du XVIIIe au XXIe siècles et relevant des trois genres littéraires (prose, théâtre, poésie).

### BIBLIOGRAPHIE

- Belletto Hélène, Kauffmann Elisabeth, Millot Cécile. Littératures allemandes. Anthologie et méthode d'approche des textes. Paris, A. Colin, 1992.
- Picot, Roland. Le vocabulaire de l'explication de texte et de la dissertation allemandes. Paris, Masson, 1985.
- Schneider, Jan. Guide de l'explication de textes pour germanistes. Paris, Ellipses, 1998.

### ETUDIANTS D'ECHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

**N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand**

**UE :** UE 4.4 Interculturalités européennes & internationales Allemand S4

**SEMESTRE :** Semestre 2

**OBSERVATION :** Majeure

**MATIERE / EC :** EC Langue de spécialité Allemand S4-S6

**Responsable :** a definir

**Volume horaire :** 12h

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT :**  
Allemand

## OBJECTIFS

Consultez l'enseignant.e

## DESCRIPTIF

Consultez l'enseignant.e

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

**ACCESSIBLE :** OUI

**NIVEAU DE LANGUE REQUIS :** B1

**AUTRE(S) PREREQUIS :** RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

**N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand**

**UE :** UE 4.4 Interculturalités européennes & internationales Allemand S4

**SEMESTRE :** Semestre 2

**OBSERVATION :** Majeure

**MATIERE / EC :** EC MTU Allemand S4

**Responsable :** EUBEL Viola

**Volume horaire :** 12h

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT :**  
Allemand

## OBJECTIFS

---

Acquérir les bases de la méthodologie universitaire allemande.

## DESCRIPTIF

---

Le cours proposera notamment des exercices de méthodologie universitaire (par exemple la création d'une bibliographie) et de vocabulaire scientifique et universitaire allemand.

## BIBLIOGRAPHIE

---

sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

**ACCESSIBLE :** OUI

**NIVEAU DE LANGUE REQUIS :** B2

**AUTRE(S) PREREQUIS :** RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

**N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand**  
**UE :** UE 4.4 Interculturalités européennes & internationales Allemand S4

**SEMESTRE :** Semestre 2  
**OBSERVATION :** Majeure

**MATIERE / EC :** Vergleichende Kulturwissenschaft Allemand S4-S6

**Responsable :** à définir

**Volume horaire :** 24h

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT :**  
Allemand

## OBJECTIFS

---

Consultez l'enseignant·e

## DESCRIPTIF

---

Consultez l'enseignant·e

## BIBLIOGRAPHIE

---

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

**ACCESSIBLE :** OUI

**NIVEAU DE LANGUE REQUIS :** B2

**AUTRE(S) PREREQUIS :** RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 4.5 Culture disciplinaire Allemand S4

SEMESTRE : Semestre 2  
OBSERVATION : Majeure

## MATIERE / EC : EC Etude d'un auteur Allemand S4-S6

Responsable : DEL DUCA Patrick

Volume horaire : 24h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Allemand

### OBJECTIFS

---

Analyse des Romans Effi Briest von Theodor Fontane

### DESCRIPTIF

---

Effi Briest gilt als einer der am meisten gelesenen deutschsprachigen Erzähltexte des poetischen Realismus und thematisiert zentrale Fragen von Ehre, Schuld und sozialem Druck. Ziel von Vorlesung und Übungen ist es, Sie durch eine präzise Analyse dieses Romans mit diesen Themen sowie mit Fontanes Stil vertraut zu machen.

### BIBLIOGRAPHIE

---

Theodor Fontane, Effi Briest, Text und Kommentar, Berlin, Suhrkamp, 2004 (Suhrkamp Basisbibliothek 47)

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 4.6 Culture comparée Allemand S4

SEMESTRE : Semestre 2  
OBSERVATION : Majeure

**MATIERE / EC : EC Métiers du livre en France & en Allemagne Allemand  
S4**

Responsable : WIND Priscilla

Volume horaire : 24h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Français

## OBJECTIFS

Consultez l'enseignant·e

## DESCRIPTIF

Consultez l'enseignant·e

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 60 Edition et médiation numérique S4

SEMESTRE : Semestre 2  
OBSERVATION : Majeure

**MATIERE / EC : EC Edition et médiation numérique S4**

Responsable : Consultez UFR LCSH

Volume horaire : 24h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Français

## OBJECTIFS

Consultez UFR LCSH

## DESCRIPTIF

Consultez UFR LCSH

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 61 Librairies et partenariat S4

SEMESTRE : Semestre 2  
OBSERVATION : Majeure

**MATIERE / EC : EC Librairies et partenariat S4**

Responsable : Consultez UFR LCSH

Volume horaire : 24h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Français

## OBJECTIFS

Consultez UFR LCSH

## DESCRIPTIF

Consultez UFR LCSH

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : CHOI 4.10 (1 UE au choix)

SEMESTRE : Semestre 2  
OBSERVATION : Majeure

**MATIERE / EC : EC Actualités et contextes culturels internationaux S4**  
Responsable : a definir

Volume horaire : 24h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Français

## OBJECTIFS

---

Consultez l'enseignant.e

## DESCRIPTIF

---

Consultez l'enseignant.e

## BIBLIOGRAPHIE

---

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 4.10 Langue vivante S4 (1 EC au choix)

SEMESTRE : Semestre 2  
OBSERVATION : Majeure

**MATIERE / EC : EC Anglais LANSAD S4 LCC-LCSH-PSSE**

Responsable : Consultez SCLV

Volume horaire : 20h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Anglais

## OBJECTIFS

Consultez le SCLV

## DESCRIPTIF

Consultez le SCLV

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : NON

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : selon niveau

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 4.10 Langue vivante S4 (1 EC au choix)

SEMESTRE : Semestre 2  
OBSERVATION : Majeure

**MATIERE / EC : EC Espagnol LANSAD S4**  
Responsable : Consultez SCLV

Volume horaire : 20h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Espagnol

## OBJECTIFS

Consultez le SCLV

## DESCRIPTIF

Consultez le SCLV

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : NON

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : selon niveau

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 4.10 Langue vivante S4 (1 EC au choix)

SEMESTRE : Semestre 2  
OBSERVATION : Majeure

**MATIERE / EC : EC Italien LANSAD S4**

Responsable : Consultez SCLV

Volume horaire : 20h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Italien

## OBJECTIFS

Consultez le SCLV

## DESCRIPTIF

Consultez le SCLV

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : NON

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : selon niveau

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 4.10 Langue vivante S4 (1 EC au choix)

SEMESTRE : Semestre 2  
OBSERVATION : Majeure

**MATIERE / EC : EC Polonais LANSAD S4**

Responsable : Consultez SCLV

Volume horaire : 20h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Polonais

## OBJECTIFS

Consultez le SCLV

## DESCRIPTIF

Consultez le SCLV

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : NON

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : selon niveau

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 4.10 Langue vivante S4 (1 EC au choix)

SEMESTRE : Semestre 2  
OBSERVATION : Majeure

**MATIERE / EC : EC Portug. LANSAD S4**

Responsable : Consultez SCLV

Volume horaire : 20h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Portugais

## OBJECTIFS

Consultez le SCLV

## DESCRIPTIF

Consultez le SCLV

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : NON

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : selon niveau

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 4.10 Langue vivante S4 (1 EC au choix)

SEMESTRE : Semestre 2  
OBSERVATION : Majeure

## MATIERE / EC : EC Russe LANSAD S4

Responsable : Consultez SCLV

Volume horaire : 20h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Russe

## OBJECTIFS

Consultez le SCLV

## DESCRIPTIF

Consultez le SCLV

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : NON

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : selon niveau

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

N2 EEI Métiers du Livre Franco Allemand  
UE : UE 4.10 Langue vivante S4 (1 EC au choix)

SEMESTRE : Semestre 2  
OBSERVATION : Majeure

**MATIERE / EC : EC Néerlandais LANSAD S4**

Responsable : Consultez SCLV

Volume horaire : 20h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Néerlandais

## OBJECTIFS

Consultez le SCLV

## DESCRIPTIF

Consultez le SCLV

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera communiquée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : NON

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : selon niveau

AUTRE(S) PREREQUIS : RAS